

No. 8804

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
NICARAGUA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Managua, 3 and 20 September 1966**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 18 October 1967.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
NICARAGUA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux sans-filistes amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Managua, 3 et 20 septembre 1966**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 18 octobre 1967.*

No. 8804. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND NICARAGUA RELATING TO THE RECIPROCAL GRANTING OF AUTHORIZATIONS TO PERMIT LICENSED AMATEUR RADIO OPERATORS OF EITHER COUNTRY TO OPERATE THEIR STATIONS IN THE OTHER COUNTRY. MANAGUA, 3 AND 20 SEPTEMBER 1966

## I

*The Nicaraguan Minister of Foreign Relations to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPUBLICA DE NICARAGUA  
AMERICA CENTRAL  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
Secretaría General  
Sección de Organismos Internacionales

IUR No. 080

Managua, D.N., 3 de Septiembre de 1966

Señor Embajador :

Tengo el honor de referirme a las negociaciones habidas entre el Ministerio de Relaciones Exteriores de Nicaragua y la Embajada de los Estados Unidos de América relativas a las posibilidades de concluir un convenio entre los dos Gobiernos con el fin de otorgar recíprocamente autorizaciones que permitan a los radio-operadores aficionados con licencia de cualquiera de los dos países, operar sus estaciones en el otro país, de acuerdo con las disposiciones del Artículo 41 del Reglamento Internacional de Ginebra, 1959. Se propone la conclusión de un convenio con respecto a este asunto en la forma siguiente :

1. El nacional de Nicaragua o de Estados Unidos de América que tiene licencia de su respectivo Gobierno como Radio-operador aficionado y que opera una estación de radio-aficionado con licencia de su Gobierno, le será permitido por el otro Gobierno sobre base de reciprocidad y sujeto a las condiciones especificadas más adelante, operar su estación en el territorio del otro Gobierno.

<sup>1</sup> Came into force on 20 September 1966 by the exchange of the said notes.

2. El nacional de Nicaragua o de Estados Unidos de América que tiene licencia de su Gobierno como radio-operador aficionado deberá obtener, antes de operar su estación, autorización para tal propósito del correspondiente organismo administrativo del otro Gobierno, como se dispone en el párrafo 1.

3. El correspondiente organismo administrativo de cada Gobierno podrá expedir la autorización a que se refiere el párrafo 2, sujetándola a las condiciones y términos que estime conveniente, incluyendo el derecho de cancelarla a conveniencia del Gobierno expedidor en cualquier tiempo.

Al recibo de una nota de Vuestra Excelencia manifestando la conformidad del Gobierno de los Estados Unidos de América, se considerará que esta nota y la nota de respuesta, constituyen un convenio entre los dos Gobiernos, que entrará a regir a partir de la fecha de la nota de respuesta. Cualquiera de los dos Gobiernos podrá poner término al Convenio mediante aviso a la otra parte con seis meses de anticipación.

Muy complacido me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

Alfonso ORTEGA

Excelentísimo Señor Aaron, S. Brown  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América  
Managua, D.N.

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

REPUBLIC OF NICARAGUA  
CENTRAL AMERICA  
MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS  
General Secretariat  
Section of International Organizations

IUR No. 080

Managua, D.N., September 3, 1966

Excellency :

I have the honor to refer to negotiations between the Ministry of Foreign Relations of Nicaragua and the Embassy of the United States of America relating to the possibility of concluding an agreement between the two

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.<sup>1</sup> The conclusion of an agreement with respect to this matter is proposed as follows :

[See note II]

Upon receipt of a Note from Your Excellency indicating the concurrence of the Government of the United States of America, it will be considered that this note and the reply thereto constitute an Agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of the note in reply.

Either Government may terminate this Agreement by means of six months' advance notice to the other party.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Alfonso ORTEGA

His Excellency Aaron S. Brown  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
Managua, D.N.

## II

### *The American Ambassador to the Nicaraguan Minister of Foreign Relations*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 27

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note No. 080 of September 3, 1966, in which reference is made to the negotiations between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Relations of Nicaragua relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.

Pursuant to section 303 (l) (2) and 310 (a) of the Communications Act of 1934 as amended (47 U.S.C. 303 (l) (2), 310 (a)), the Government of

<sup>1</sup> United States of America : *Treaties and Other International Acts Series*, 4893.

the United States of America is prepared to conclude an agreement with respect to this matter as follows :

1. A national of Nicaragua or of the United States of America who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate his station in the territory of the other Government.

2. A national of Nicaragua or of the United States of America who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall obtain, before beginning to operate his station, authorization for that purpose from the appropriate administrative agency of the other Government as provided for in paragraph 1.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

In accordance with the suggestion made in Your Excellency's note, that note and this reply note indicating the concurrence of the Government of the United States of America are considered as constituting an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of this reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

Aaron S. BROWN

Embassy of the United States of America  
Managua, September 20, 1966